

## ИЗ ИСТОРИИ ЖУРНАЛА «ЧЫРЫСТОН ЦАРД» («ХРИСТИАНСКАЯ ЖИЗНЬ»)

Л. К. ГОСТИЕВА

В начале XX века осетинское православное духовенство, стремясь к просвещению своего народа, неоднократно поднимало вопрос об издании религиозно-просветительского печатного органа на осетинском языке.

В 1904 г. настоятель кадгаронской Михаило-Архангельской церкви священник Моисей Коцоев подал прошение на имя епископа Владикавказского и Моздокского Владимира (Сеньковского) с просьбой о разрешении издавать духовный журнал на осетинском языке [1, 291]. Журнал, названный о. М. Коцоевым «Хуры тын» («Луч солнца»), должен был выходить один раз в месяц объемом 1,5-2 печатных листа. К прошению была приложена программа будущего журнала и его пробный номер [2, 3-17 об.]. Предполагалось, что журнал будет состоять из пяти отделов: 1. религиозно-нравственный отдел, 2. полемический отдел, 3. литературный отдел, 4. хозяйственный отдел, 5. домашняя медицина, гигиена, частные объявления и местные выдающиеся новости.

Епископ Владимир наложил резолюцию на прошение о. М. Коцоева: «Труд священника Коцоева похвальный, но, к сожалению, за неимением средств пока не осуществим, почему препровождается в Ардонское Отделение на хранение» [1, 291]. Однако о. Моисей не отказался от своего плана издания журнала на осетинском языке. Он обратился за поддержкой к священникам Харлампию Цомаеву и Иоанну Рамонову. В декабре 1905 г., по инициативе о. М. Коцоева, на имя епископа Владикавказского и Моздокского Гедеона (Покровского) была направлено новое прошение о разрешении издания священниками Коцоевым, Цомаевым и Рамоновым религиозно-православ-

ного журнала «Хуры тын» («Луч солнца») за свой счет. Получив прошение, епископ Гедeon обратился к обер-прокурору Святейшего Синода В.К. Саблеру с просьбой сделать распоряжение об издании журнала на осетинском языке, которое бы выходило один раз в месяц в объеме 1,5-2 печатных листов «для чтения грамотных людей всей Осетии и душевно-нравственной пользы говорящего на нем народа» [2, 2]. В начале 1906 г. разрешение было получено, но из-за финансовых проблем издание журнала не состоялось.

В 1910 г. священник Х. Цомаев ставил вопрос о выпуске не просто религиозного журнала на осетинском языке, но именно «полемического» [3, 549]. Продолжал поднимать вопрос об издании журнала и священник М. Коцоев. В одной из своих статей он писал: «При последующем же епископе, Преосвященнейшим Агапите, я лично третий раз возбудил ходатайство об осетинском издании, наименовав его скромным названием «Чырыстон цард» (Осетинский проповеднический листок религиозно-нравственный). И тогда-то я достиг желаемой цели...» [1, 291]

В 1911 г. «Владикавказские епархиальные ведомости» сообщили о выходе первого номера ежемесячного журнала на осетинском языке «Чырыстон цард» («Христианская жизнь») (Осетинский проповеднический религиозно-нравственный листок). Журнал издавался по благословию епископа Владикавказского и Моздокского Агапита (Вишневого). Редактором духовного издания был назначен священник Моисей Коцоев. Редакция журнала находилась в с. Кадгарон, где был приход священника. Журнал издавался во владикавказской электро-типографии П.К. Григорьева

ежемесячно брошюрами в 1,5-2 печатных листа.

Отдельный номер стоил 25 коп., для годовых подписчиков была установлена цена в 3 руб. Журнал выписывался исключительно от редактора-издателя священника Коцюева. Первый его номер был разослан бесплатно для ознакомления. Журнал в обязательном порядке выписывали все осетинские церкви, для наиболее бедных из них его высылали бесплатно. Редактор-издатель неоднократно просил осетинское духовенство и светскую интеллигенцию присылать в адрес журнала свои статьи и заметки.

19 февраля 1911 г. о. М. Коцюев отослал Г. В. Баеву второй и третий выпуски журнала «Чырыстон цард» с сопроводительным письмом, в котором писал: «...Прошу Вас, если найдете время, то постарайтесь поместить в одной из местных газет свое мнение о том, насколько издание это полезно и уместно для духовенства, народа и особенно школе... Полагаю, что немало услуг окажу нашей литературе, если упрочится мое издание. Ведь по историческим данным даже у больших народностей духовная культура всегда предшествовала светской...» [4, 90-91]

В течение 1911 г. отец Моисей Коцюев издал 12 номеров журнала. Большую часть материалов журнала готовил сам редактор-издатель, часть — священник З. Базыров. В журнале печатались проповеди, статьи религиозного содержания, жития святых, очерки о деятельности церковно-приходских школ, статьи и стихи местных авторов (многие из которых не были подписаны), статьи раздела «Гигиена школьника» и др.

В журнале были изданы проповеди протоиереев А. Колиева, К. Токаева и А. Гатуева, священников Г. Сикоева, Х. Цомаева, А. Цаголова и др. Проповеди без указания авторства были составлены самим редактором-издателем, либо им же по русским проповедческим образцам. В 1911 г. в журнале в нескольких номерах публиковалась большая полемическая статья о. Х. Цомаева «О превосходстве христианской веры над магометанской».

В восьмом выпуске журнала за 1911 г. под названием «Мады Майраемы кадзы зарæг» («Хвалебная песнь Пресвятой Богородицы») был опубликован акафист протоиерея Колиева, написанный им в честь чудотворной Моздокской (Иверской) иконы Божией Матери.

В журнале публиковали свои произведения такие осетинские поэты и писатели как Сека Гадиев, Алихан Токаев, Илас Мызурон и др.

Сека Гадиев приветствовал появление журнала «Чырыстон цард» на осетинском языке, считая его издание большим культурным начинанием. Гадиев опубликовал в журнале агиографические произведения, публицистические статьи, стихи, повесть, драму. Он поднимал на страницах журнала вопросы христианского просвещения осетинского народа, выступал против засилья устаревших обычаев и обрядов, откликался на важные события, происходившие в стране и в Осетии.

В поучении «Зароба исджытæн цыбыр амоньндзинад» «Почтение к причастникам» [5, 89-91] Гадиев проповедовал христианские ценности, призывал осетин соблюдать христианские заповеди.

В поучении «Доныскæфæны размæ хуыцаубон» («В неделю перед Богоявлением») [6, 14-19] Гадиев кратко рассмотрел историю возникновения христианства в Осетии. Он поведал об истории Осетии, основываясь на грузинских исторических источниках, и о древних верованиях осетин, ссылаясь на фольклорные данные. Гадиев выступил в статье против калыма и похоронных обрядов осетин. Он указал на огромные размеры калыма и на ярких образных примерах раскрыл всю его бесчеловечность. Сека призвал осетинский народ отказаться от некоторых похоронных обрядов, считая, что они ведут к обнищанию. К сожалению, остались не опубликованными поучения Гадиева «Самариаджы хуыцаубон» («Воскресенье о самарянке») [7, 9-12] и «Хæлæгдзинад» («Зависть») [8, 1-4].

В статье «Рагон ирон адæм» («Осетинский народ в древности») [9, 196-197], направленной против суеверий и предрас-

судков, существующих в свадебных и похоронных обрядах, Гадиев поднял вопрос о просвещении народа. По его мнению, средств, которые тратились осетинами на различные устаревшие обряды, хватило бы на то, чтобы ежегодно посылать на учебу в высшие учебные заведения по сорок осетинских юношей. Гадиев писал также о ценности национального своеобразия народа и его культуры.

Гадиев, находившийся в течение десятков лет на церковной службе в качестве псаломщика, прекрасно знал агиографическую литературу, которую изучал на грузинском языке и по переводам на осетинский язык. Исследователь творчества Гадиева, известный фольклорист и литературовед З. М. Салагаева, отмечала: «Агиографические произведения на осетинском языке, литература переводная, пусть и церковная, но на осетинском языке, могла оказать влияние, если не на содержание, то на форму его произведений — на построение фраз, на язык его прозы в целом. Достаточно сказать, что церковные произведения самого Сека Гадиева, опубликованные в журнале «Христианская жизнь», постоянным сотрудником, а следовательно, и читателем которого он был, отличаются чистотой осетинского языка, блестящей прозаической речью» [10, 37].

Несколько статей, опубликованных в журнале, Гадиев посвятил истории Осетии. Они основаны на грузинских исторических источниках и на материалах осетинского фольклора. В статьях «Тамар-дедупали» («Блаженная царица Тамара») [11, 75-81] и «Даут-Сослан» («Давид-Сослан») [12, 179-184] Сека отметил роль царицы Тамары и Давида-Сослана в распространении христианства в Осетии, о воздвижении ими храмов в осетинских аулах.

В статье «Осети (Иристон)» («Осетия») [13, 486-491] С. Гадиев привел легендарные сведения об осетинских царях, в частности, легенды об Ос-Багатыре из книги З. Чичинадзе «История Осетии по грузинским источникам». Он писал о совместной борьбе осетинского и грузинского народов против внешних врагов и о дружеских отношениях между ними.

Сека Гадиев хорошо знал произведения грузинских писателей XIX в. — Николозо Бараташвили, Важа Пшавела, Ильи Чавчавадзе, Акакия Церетели, Александра Казбеги и др.

Как известно, Гадиев недостаточно владел русским языком, чтобы читать русскую историческую литературу. Тем не менее, его статья «Арахъхъ» («Арака») [14, 224-226] свидетельствовала о том, что он был хорошо знаком с научной деятельностью В. Ф. Миллера как осетиноведа. Гадиев писал о том, что ученый установил, что осетины принадлежат к индоевропейской ветви языков, и что предки осетин вынуждены были уйти в горы после столкновения с внешним врагом [14, 224-225].

В 1913 г. Гадиев издал в журнале статью «Колыты сауджын Аксойы тыххæй цыбыр дыууæ ныхасы» («Несколько слов о священнике Аксо Колиеве») [15, 144-145], посвященную памяти выдающегося сына осетинского народа, просветителя и священника Алексия (Аксо) Колиева. Высоко оценивая личность о. Колиева, Гадиев писал, что «Аксо хорошо знал и отлично понимал свой народ. Днем и ночью не знал покоя и отдыха. Как птица — великая труженица, облетел Осетию вдоль и поперек, побывал многократно во всех ближних и дальних ее районах, чтобы объединить ее народ... во имя добра, справедливости и лучшего светлого будущего» [16].

В том же году Гадиев опубликовал в журнале некролог, посвященный кончине старейшего священника Владикавказской епархии Тита (Тасолтана) Моргоева [17, 138-142], друга писателя. Он описал жизненный и пастырский путь о. Т. Моргоева, с которым вместе служил в Михаило-Архангельской церкви в с. Гизель. В конце некролога он поместил свое стихотворение, посвященное покойному священнику Моргоеву.

Православной тематике посвящены опубликованные в журнале стихотворения С. Гадиева «Чырысти райгас» («Христос Воскресе») [18, 115], «Майраэмæ хæрзæггураггаг фæуыны бон» («В день Благовещения») [19, 120-121] и «Пахуымпар»

(«Пророк» [20, 68-69]. Горечью за отпавших от православия жителей Санибы пронизано его стихотворение «Чырыстыйы цупп» («Казбек») [21, 30-31].

Любовь к родине звучит в стихотворении Гадиева «Райгуыраен бæстæ Ирыстон» («Родина Ирыстон») [22, 196-197]. В стихотворении «Кавказаг æфсæддоны хъæлæс» («Голос воина кавказца») [23, 85] он откликнулся на разразившуюся империалистическую войну. Стихотворения «Санибайы авд гæналы сæфт» («Гибель семи аулов Санибатского ущелья») [24, 14-19] и «Обвал ледника 1912 года» [25, 422-424] — отклик Гадиева на трагические события, происшедшие в Осетии.

В 1913 г. в журнале «Чырыстон цард» впервые была опубликована повесть Сека Гадиева «Саударæг ус» («Женщина в трауре») [26, 120-125], направленная против крепостного права. Время действия повести относится к эпохе присоединения Грузии к России.

Журнал был воспринят неоднозначно как со стороны светской, так и духовной интеллигенции. Некоторые приветствовали появление журнала и призывали принимать в нем активное участие. Так, в заметке во «Владикавказских епархиальных ведомостях», подписанной безымянным учителем «Спящие отцы. Проповеднический листок св. Коцоева «Христианская жизнь» и отношение к нему осетинского духовенства», автор высказал критику в адрес духовенства по поводу их индифферентного отношения к журналу [27, 366-368].

Многие считали, что журнал не сможет собрать широкую читательскую аудиторию, поскольку затрагивает лишь часть проблем, волнующих осетинский народ, и ставили вопрос о целесообразности такого издания. В статье с подписью «Священник», опубликованной в 1913 г. в газете «Терек» (№4570), неизвестный автор писал, что священник Коцоев выпустил «проповеднический листок «Чырыстон цард» под именем «журнала», между тем, как он по содержанию ничего общего не имеет с журналами. Он помещал в нем архаические импровизации покойных св. Гатуева, Сикоева,

Токаева, которые не отличались образцовостью. Осетинское духовенство не только не выписывало журнал, но и предупредило его не издавать пародию журнала» [28, 228]. Автор статьи также отмечал, что на чрезвычайном общем собрании осетинского духовенства, проходившем во Владикавказе 2-10 февраля 1912 г., «издававшийся «Чырыстон цард» всеми присутствующими был отвергнут как неподходящий, нецелесообразный и тощий по содержанию» [28, 228].

Священник М. Коцоев отреагировал на статью заметкой «Письмо в редакцию» [29, 229-231] в той же газете «Терек» (№4576) и ее расширенным вариантом «Ответ на письмо священника» [30, 290-294] во «Владикавказских епархиальных ведомостях». В «Письме в редакцию» о. М. Коцоев писал: «В годовом издании «Чырыстон цард» помещено всего около 120 статей, в том числе проповедей на воскресные и праздничные дни — 69, и из коих только 11 принадлежит покойным иереям: Сикоеву, Токаеву, Гатуеву, а другие частью были составлены по русским проповедническим образцам, частью же оригинальны... Затем неправда и то, что осетинское духовенство сделало мне предупреждение о прекращении моего издания, напротив, один из благочиннейших округов заранее подписался на «Чырыстон цард» за 1912 год вперед, прислав всю подписную сумму со всего округа. Что же касается до ссылки на чрезвычайное собрание осетинского духовенства и народа, бывшего во Владикавказе от 2-го до 10 февраля 1912 года, то оно нашло нужным и полезным «Чырыстон цард» и выразило только свое пожелание — расширить программу, и только, а Вы опять умышленно искажаете истину» [29, 230-231].

В статье «Осетинский журнал «Христианская жизнь»», опубликованной в газете «Терек» за 1915 г. (№5116), автор под псевдонимом Хицон писал: «Очевидно, покойная «Христианская жизнь» очень мало или же вовсе не считалась с запросами, требованиями и вкусами того населения, для обслуживания интересов которого и предпринято было его издание» [31, 240].

Редактор-издатель перенес издательство журнала из с. Кадгарон в Александровскую духовную семинарию в с. Ардон. Он предполагал расширить программу, включив в нее кроме религиозных отделов отделы по осетинской светской литературе, медицине, домоводству, сельскому хозяйству и др. К сожалению, выпустить журнал в обновленном виде в 1912 г. не удалось. В 1913 г. было издано всего три номера журнала.

21 июня 1913 г. совершенно неожиданно редактор-издатель получил из Владикавказской духовной консистории уведомление о немедленном прекращении печатания 4-го номера «Чырыстон цард» впредь до особого распоряжения. Запрет на приостановление печатания очередного номера журнала был наложен по распоряжению архиепископа Владикавказского и Моздокского Питирима (Окнова). В своем рапорте на имя архиепископа о. Коцоев писал, что «не допустил в вышедших номерах ничего противоправительственного, ни антихристианского, а потому не скрою, не зная другой более важной причины, сильно удручен таким внезапным запрещением» [32, 1–1об.]. Он просил позволения допечатать вторую половину 4-го номера журнала, чтобы не пропали даром как труд, так и типографский расход. Однако отцу Моисею было в этом отказано. На этом издание журнала прекратилось, а редактор-издатель о. М. Коцоев отошел от издательских дел.

18 декабря 1913 г. о. Коцоев вновь обратился с рапортом к архиепископу Владикавказскому и Моздокскому Питириму с просьбой о возобновлении осетинского печатного органа в 1914 г. под новым названием «Царды рухс» («Свет жизни» или «Жизненный свет»), официальном учреждении цензора, редактора и издателя, выделении суммы на издание журнала [32, 11, 11об, 12]. В прошении он писал, что «... нельзя не признать великую пользу подобного издания и огромное значение печатного слова в деле просвещения Осетии, т.к. оно озаряет словом Божиим темные углы человеческой совести и указывает заблуд-

шим истинный путь к спасению. Словом, это первый шаг вперед бедной осетинской литературы, которая одна только способна духовно сплотить Осетию и объединить духовенство ее к общей дружной работе на пользу просвещения родины» [32, 11об.].

Священник так и не получил ответа на свой рапорт, поскольку 22 декабря 1913 г. архиепископ Питирим был переведен на новое место службы, где стал архиепископом Самарским и Ставропольским, а с 26 июня 1914 г. — архиепископом Карталинским и Кахетинским, членом Святейшего Синода и экзархом Грузии.

3 июня 1914 г. новый епископ Владикавказский и Моздокский Антонин (Грановский) на собрании Пресвитерского совета предложил взять на себя руководство нового журнала на осетинском языке настоятелю владикавказской церкви Рождества Пресвятой Богородицы (Осетинской) о. Харлампию Цомаеву. Тогда же Пресвитерский совет был переименован в Редакцию по изданию осетинского духовного журнала и осетинских богослужебных книг [33]. В состав редакции вошел и о. Цомаев.

В связи с предстоящим 8 сентября 1914 г. столетним юбилеем церкви Рождества Пресвятой Богородицы (Осетинской) о. Цомаев попросил отсрочить его назначение на должность редактора журнала [32, 21]. 26 сентября 1914 г. о. Цомаев написал рапорт во Владикавказскую духовную консисторию, в котором сообщил, что согласен принять на себя редактирование журнала на осетинском языке [32, 28]. Характеризуя о. Коцоева как редактора-издателя, о. Цомаев писал: «Журнал, который был редактирован свящ. Коцоевым как первый в осетинской литературе периодический орган, требовал большого труда, который и нес редактор четко и безвозмездно, причем в каждом номере печатал собственные проповеди и статьи редактора» [33, 12 об.].

Епископ Антонин распорядился выделить финансовые средства на издание журнала. В качестве цензоров он пригласил городского голову Г. В. Баева и наблюдателя церковно-приходских школ Север-

ной Осетии священника Иоанна Андриевского [35, 15].

В январе 1915 г. вышел первый номер нового журнала под старым названием — «Чырыстон цард» («Христианская жизнь»). В предисловии-обращении редактор о. Х. Цомаев обратился к интеллигенции с призывом к сотрудничеству: «До какого лучшего дня мы еще бережем свои силы? Народ нуждается в нашей просветительской деятельности, которая не должна быть откладываема» [36, 4]. В программе журнала появились новые отделы: религиозно-нравственный, миссия в Осетии, из религиозной жизни осетинского народа, церковно-школьная жизнь. В первом отделе печатались проповеди на все воскресные и праздничные дни, во втором — полемические статьи противомусульманского и противосектантского характера, жития святых, очерки церковной жизни и стихотворения, в третьем — хроника епархиальной жизни, корреспонденция с мест и т.д. Журнал был хорошим подспорьем для осетинского духовенства в его миссионерской деятельности. Епископ Антонин распорядился выделить деньги на рассылку журнала для 20 беднейших горских причтов [32, 37].

В религиозно-нравственном отделе журнала публиковались проповеди о. Х. Цомаева: «Поучение перед плащаницей в Великую пятницу» [37, 129-133.], «Слово на Новый год» [38, 5-8], «Поучение в неделю Сыропустную» [39, 53-56], «Поучение Христос Воскрес» [40, 122-129], «Поучение в неделю 5-ю по Пятидесятнице» [41, 233-238], «Поучение в день святого Николая Чудотворца» [42, 501-505], «Поучение в неделю по Рождестве Христове» [43, 512-516], «Пасхальное красное яйцо» [44, 117-120], «Чтение апостола в день свадьбы» [45, 99-100], «На рассвете» [46, 116-117].

В 1915 г. под названием «Святая Нина, просветительница Грузии» [47, 67-70] о. Харламбий Цомаев опубликовал в журнале часть жития святой равноапостольной Нины.

О. Цомаев публиковал в журнале и свои переводы. В 1916 г. был напечатан

перевод на осетинский язык акафиста чудотворной Моздокской (Иверской) иконы Божией Матери [48, 179-194], составленного в 1914 г. епископом Владикавказским и Моздокским Антонином. Он издал также переводы на осетинский язык «Молитвы по случаю войны» [49, 71-74], «Молитвы во время брани» (Епископа Антонина) [49, 74-75], «Молитвы, читаемые в день святой Пятидесятницы на вечерне» [50, 211-213], «Воскресный отпуск» [50, 213-214].

В 1915 г. о. Харламбий под названием «Чырысти райгас. Хохаг адамы цардаей» опубликовал в журнале перевод на осетинский язык рассказа А. Цаликова «В абреки».

Проблеме первой мировой войны посвящена заметка о. Цомаева «Война» [51, 83-84], созданию благотворительного общества — заметка «Новое общество» [52, 228].

В 1915 г. о. Цомаев продолжил публикацию в журнале пространной полемической статьи «О превосходстве христианской веры над магометанской» [53], начало которой было опубликовано еще в старом журнале «Чырыстон цард» в 1911 и 1913 гг. Пребыванию епископа Владикавказского и Моздокского Антонина с архипастырским визитом в Ардонском приходе 2 мая 1915 г. посвящена статья о. Цомаева «Епископ Антонин в селе Ардон» [54, 259-263].

В полемической статье «Табу Хуыцауæн» [55, 187-188] («Слава Богу») о. Цомаев резко критиковал книгу муллы Тайсаева «Табу Хуыцауæн». Две статьи о. Цомаев посвятил десятой годовщине смерти Коста Хетагурова: «Коста. 20 марта 1916 года» [56, 29-30] и «Къостайы амарды 10 азы бонмæ» («В десятую годовщину смерти Коста Хетагурова») [57, 43-45]. В статье «Чызджыты скъола-приют» («Осетинская школа-приют для девочек») о. Цомаев поднял проблемы женского образования в Осетии [58, 131-132]. В статье «О, фыд Ефим» о. Цомаев выступил против вредных обычаев [59, 216-218]. Он также опубликовал предание об «Уастырджы æмæ æртæ æфсымæры таурæгъ» («Предание об Устырджы и трех братьев») [60, 66-72].

Отец Харлампий публиковал в журнале и свои поэтические произведения: стихотворения «Война» [61, 50] и «Пророк Исайя» [62, 81-82]. Поэтическое творчество Харлампия Цомаева проанализировано Е. Б. Дзапаровой [63, 53-67].

Священник Х. Цомаев привлек к сотрудничеству в журнале светскую и духовную интеллигенцию. В журнале стали публиковаться художественные произведения и переводная литература. Журнал открыл много новых имен. В нем часто публиковались писатели и поэты С. Гадиев, А. Токаев, И. Арнигон, Д. Короев, С. Тибиллов, З. Бязров, Н. Хубаев, Л. Туаев, С. Лолаев и др.

В 1915 г. в журнале была впервые издана пьеса известного к тому времени поэта и писателя Сека Гадиева «Дасны Госама» («Гадалка Госама») [64, 251-254; 309-319], в которой автор обрисовал современную общественную жизнь и быт осетин.

В своем стихотворении «Ныстуан» («Завет»), опубликованном в журнале в 1915 г., Гадиев тревожился за дальнейшую судьбу «Чырыстон цард» и призывал осетинскую молодежь поддержать его [65, 49]. К сожалению, жизнь писателя трагически оборвалась в 1915 г.

В советское время литературоведы Х. Н. Ардасенов [66, 285], В. Б. Корзун [67, 101] ставили в упрек Сека Гадиеву его участие в журнале «Чырыстон цард» и связи с духовенством. Нельзя согласиться с мнением Х. Н. Ардасенова о том, что «отрицательные последствия имело и участие писателя в реакционном журнале «Христианская жизнь» (1911-1915). Произведения, написанные в годы его сотрудничества в этом журнале, не оставили какого-либо следа в истории осетинской литературы» [68].

В журнале публиковались священники И. Рамонов, М. Дзахоев, И. Хетагуров, М. Доцоев и многие другие.

Активно сотрудничал в осетинском религиозно-проповедническом журнале «Чырыстон цард» («Христианская жизнь») священник о. Иоанн Рамонов, переведенный в 1915 г. в г. Владикавказ настоятелем церкви великомученика и Победоносца Георгия на Владимирской слободке. В 12

номере журнала за 1915 г. его редактор священник Х. Цомаев в рубрике «От редактора» выразил благодарность за сотрудничество в журнале священникам и учителям. Первым в этом ряду стояла фамилия священника Иоанна Рамонова [69, 535].

В 1915 г. о. Рамонов опубликовал в нескольких номерах журнала обстоятельную статью на осетинском языке «Баптизм» [70]. В том же году он издал в журнале проповедь «Зæдты сæр Гаврилы хорз уацхъуыд æрхæссæн бон Мад-Майрæммæ» [71, 106-111] («Слово в день Благовещения»).

В 1916 г. Рамонов выступил в журнале с поучениями «Ног бон» [72, 3-4] («Почтение на Новый год»), «Цымæ Чырысты цæмæн саргъауыдтæ» (Доныскъæфæны) [73, 4-6.] («В день Богоявления»), «В день Святой равноапостольной мироносицы Марии Магдалины» [74, 109-117] и переводом на осетинский язык песнопения «Херувимты зарæг» [75, 195-208] («Херувимская песнь»).

В том же году о. Рамонов опубликовал в журнале большой труд — перевод на осетинский язык «Кадæг сыгъдæг бирæхъиамæтфæкæнæг Уастæрджийæн» [76, 195-208] («Акафист и молитвы святому великомученику и Победоносцу Георгию»).

Редактор журнала о. Цомаев писал, что «переводы свящ. Рамонова хотя не везде точны и местами даже слишком вольны, но все же довольно удачны. Автор довольно хорошо постигал дух осетинского языка» [34, 13].

В прессе стали появляться отзывы на журнал. В статье Д.-Д. К. «Осетинская журналистика», опубликованной в газете «Терек» в 1916 г. (№5474), автор писал, что возобновленный священником Х. Цомаевым журнал «Чырыстон цард» «по своей программе, слишком официальной и специальной, был далек от требований читающей публики, почему мы его и не принимаем в расчет» [77, 234].

В статье «По поводу осетинского журнала «Христианская жизнь», опубликованной в газете «Терек» в 1916 году (№5481) [78, 246-248], Г. Дзасохов проанализировал три первых номера журнала за 1915 г. По мнению автора, главное место в журнале

должна была занять местная жизнь, «но материал дан пока слишком сухой». Дзасохов считал полезным, чтобы журнал имел сотрудников во всех осетинских селениях, которые бы присылали оттуда свои материалы, в том числе, характеризующие религиозно-нравственную жизнь осетин. Он также писал о том, что в журнале больше внимания следовало уделять школьному делу в Осетии и вопросам просвещения среди осетин. Высказывая свои пожелания новому журналу, Дзасохов отмечал: «Мы бы желали видеть осетинский журнал, посвященный духовным нуждам осетин. С этой целью пусть журнал оставит в покое догматические споры и займется местной жизнью. Будут его читать не одни духовные лица, и Осетия будет иметь хоть один печатный орган, осуществляющий свою определенную благодарную задачу. Появляющиеся раньше печатные органы на осетинском языке оттого и гибли, что не имели определенных задач и не сумели подойти к запросам читателя» [78, 247-248].

В заметке «Среди туземцев. Журнал «Чырыстон цард» (газета «Терек», 1916 г. №5525) приводились высказывания епископа Владикавказского и Моздокского Антонина, который предлагал редактору о. Цомаева сократить печатание пропове-

дей и расширить литературную часть [79, 247]. Епископ Антонин просил редактора систематически печатать на страницах журнала песнопения и молитвы, а также катехизическое изложение истин православной веры.

В течение 1915 г. вышло 12 выпусков журнала «Чырыстон цард». К началу 1916 г. журнал в связи с проблемами финансирования оказался под угрозой закрытия. Собрание духовенства благочиннического округа по требованию о. Цомаева изыскало средства на финансирование журнала вплоть до октября 1916 г. Последние два номера были изданы на средства (200 руб.) из осетинских издательских сумм, хранящихся в депозитах Владикавказской духовной консистории [80, 145]. К началу 1917 г. журнал «Чырыстон цард» вынужден был закрыться в связи с отсутствием финансирования.

В 1911-1916 гг. журнал «Чырыстон цард» был единственным религиозно-просветительским изданием на осетинском языке. Несмотря на столь недолгую историю, журнал сыграл большую роль в развитии христианского просвещения, национального самосознания, осетинского языка и литературы. Благодаря журналу было открыто много новых имен в осетинской литературе.

1. Коцоев М., свящ. Ответ на письмо священника // Владикавказские епархиальные ведомости (далее — ВЕВ). 1913. № 8. Л. 290-294.
2. ЦГА РСО-А. Ф. 147. Оп. 1. Д. 72. Л. 3-17 об.
3. ВЕВ. 1910. № 15. С. 549.
4. ЦГА РСО-А. Ф. 224. Оп. 1. Д. 7. Л. 90-91.
5. Гадиаты С. Зароба исджытæн цыбыр амоньндзинад // Чырыстон цард (далее — ЧЦ). 1915. № 3. С. 89-91.
6. Секъа. Доньскъæфæны размæ хуыцаубон // ЧЦ. 1915. № 1. С. 14-19.
7. НА СОИГСИ. Ф. 6. Литература. Оп. 1. Д. 17. Л. 9-12.
8. НА СОИГСИ. Ф. 6. Литература. Оп. 1. Д. 18. Л. 1-4.
9. Фæсхохаг [Гадиев С.]. Рагон ирон адæм // ЧЦ. 1916. № 11-12. С. 196-197.
10. Салагаева З. М. Четыре этюда об осетинской прозе. Орджоникидзе, 1970.
11. Секъа. Тамар-дедупали (Блаженная царица Тамара) // ЧЦ. 1915. № 2. С. 75-81.
12. Секъа. Даут-Сослан // ЧЦ. 1915. № 4. С. 179-184.
13. Секъа. Осети (Иристон) // ЧЦ. 1915. № 11. С. 486-491.
14. Фæсхохаг [Гадиев С.]. Арахъхъ // ЧЦ. 1915. № 5. С. 224-226.

15. *Секъа*. Колыты сауджын Аксойы тыххæй цыбыр дыууæ ныхасы // ЧЦ. 1915. № 1. С. 144-145.
16. *Березов Б.* Подвижник. Просветитель. Педагог. Поэт. Аксо Колиев // Социалистическая Осетия. 1990. № 213. 15 сентября.
17. *Гæдиаты С.* Моргуаты сауджын Титы (Тасолтаны) мард // ЧЦ. 1913. № 3. С. 138-142.
18. *Секъа*. Чырысти райгас // ЧЦ. 1915. № 3. С. 115.
19. *Секъа*. Майрæммæ хæрзæггуæрггаг фæуыны бон // ЧЦ. 1915. № 3. С. 120-121.
20. *Гæдиаты С.* Пахуымпар // ЧЦ. 1913. № 2. С. 68-69.
21. *Гæдиаты С.* Чырыстийы цупп // ЧЦ. 1911. № 1. С. 30-31.
22. *Гæдиаты С.* Райгурæн бæстæ Ирыстон // ЧЦ. 1911. № 5. С. 196-197.
23. *Секъа*. Кавказæг æфсæддоны хъæлæс» (Голос война кавказца) // ЧЦ. 1915. № 2. С. 85.
24. *Секъа*. Санибайы авд гæналы сæфтъытимпи // ЧЦ. 1911. № 2. С. 14-19.
25. ЧЦ. 1915. № 9. С. 422-424.
26. Саударæг ус [*Гæдиев С.*] // ЧЦ. 1913. №1. С. 39-43; № 2. С. 74-79; № 3. С. 120-125.
27. Учитель. Спящие отцы. Проповеднический листок св. Коцоева «Христианская жизнь» и отношение к нему осетинского духовенства // ВЕВ. 1911. № 11-12. С. 366-368.
28. Священник. Письмо в редакцию // Периодическая печать Кавказа об Осетии и осетинах/Сост. Л. А. Чибиров (далее — ППКОО). Цхинвали, 1991. Т. V. С. 227-229.
29. *Св. Коцоев*. Письмо в редакцию // ППКОО. Цхинвали, 1991. Т. V. С. 229-231.
30. *Коцоев М.*, свящ. Ответ на письмо священника // ВЕВ. 1913. № 8. Л. 290-294.
31. *Хицон*. Осетинский журнал «Христианская жизнь» // ППКОО. Цхинвали, 1991. Т. V. С. 239-240.
32. ЦГА РСО-А. Ф. 143. Оп. 2. Д. 283.
33. ЦГА РСО-А. Ф. 143. Оп. 2. Д. 300.
34. *Цомаев Х., прот.* Краткие биографические сведения о переводчиках и издателях священно-церковно-богослужебных книг на осетинском языке и библиографические заметки о их трудах // НА СОИГСИ. Ф. Лингвистика. Д. 58. П. 33. Л. 1-14.
35. ЦГА РСО-А. Ф. 224. Оп. 1. Д. 15.
36. ЧЦ. 1915. № 1. С. 4.
37. ЧЦ. 1911. № 4. С. 129-133.
38. ЧЦ. 1915. № 1. С. 5-8.
39. ЧЦ. 1915. № 2. С. 53-56.
40. ЧЦ. 1915. № 3. С. 122-129.
41. ЧЦ. 1915. № 6. С. 233-238.
42. ЧЦ. 1915. № 12. С. 501-505.
43. ЧЦ. 1915. № 12. С. 512-516.
44. ЧЦ. 1915. № 3. С. 117-120.
45. ЧЦ. 1916. № 5. С. 99-100.
46. ЧЦ. 1915. № 3. С. 116-117.
47. ЧЦ. 1915. № 2. С. 67-70.
48. ЧЦ. 1916. № 8. С. 179-194.
49. ЧЦ. 1915. № 2. С. 71-74.
50. ЧЦ. 1916. № 9-10. С. 211-213.
51. ЧЦ. 1915. № 2. С. 83-84.
52. ЧЦ. 1915. № 6. С. 228.
53. ЧЦ. 1915. № 6, 7, 8, 9, 10, 11.
54. ЧЦ. 1915. № 6. С. 259-263.
55. ЧЦ. 1916. №4. С. 187-188.
56. ЧЦ. 1916. №2. С. 29-30.
57. ЧЦ. 1916. №3. С. 43-45.

58. ЧЦ. 1916. № 6. С. 131-132.
59. Харлампи Ц., сауд. О, фыд Ефим! // ЧЦ. 1916. № 9-10. С. 216-218.
60. ЧЦ. 1916. №4. С. 66-72.
61. ЧЦ. 1916. № 1. С. 50.
62. ЧЦ. 1916. №2. С. 81-82.
63. Дзапарова Е. Б. Харламбий Цомаев и православная культура Осетии. Владикавказ, 2010.
64. Секъа. Дæсны Госæма // ЧЦ. 1915. № 6. С. 251-254; № 7. С. 309-319.
65. Секъа. Ныстуан («Завет») // ЧЦ. 1915. № 1. С. 49.
66. Ардасенов Х. Сека Гадиев и его творчество // Советская Осетия. Литературно-художественный альманах. Орджоникидзе, 1956. № 7-8.
67. Корзун В. Б. Литература горских народов Северного Кавказа (дооктябрьский период). Грозный, 1966.
68. Ардасенов Х. И. Очерк развития осетинской литературы. Орджоникидзе, 1959.
69. Цомаев, свящ. От редактора // Чырыстон цард. 1915. № 12. С. 535.
70. Рæмоны фырт, сауджын. Баптизм // ЧЦ. 1915. №4. С. 177-179; № 6. С. 245-247; № 7. С. 289-296; № 8. С. 350-356; № 9. С. 405-409; № 10. С. 452-455; №11. С. 479-484.
71. Рæмоны фырт, сауджын. Зæдты сæр Гаврилы хорз уацхъуыд æрхæссæн бон Мад-Майрæммæ // ЧЦ. 1915. № 3. С. 106-111.
72. Рæмонаты В., сауджын. Ног бон // ЧЦ. 1916. № 1. С. 3-4.
73. С. В. Р. [Свящ. И. (Вано) Рамонов] Цымæ Чырысты цæмæн саргъауыдтæ? (Доныскъ-æфæны) // ЧЦ. 1916. №1. С. 4-6.
74. Рæмоны фырт, сауджын. Сыгъдæг миронхæссæг-ус æмæ чырыстондинамонæг Магдалинаг Марјаы æмæ нæ паддзахы Мад Марја Феодоры чызджы зæды боны уад // ЧЦ. 1916. № 6. С. 109-117.
75. Рæмоны фырт, сауджын. Херувимты зарæг // ЧЦ. 1916. № 6. С. 135.
76. Рæмонаты В., сауджын. Кадаг сыгъдæг бираехъиамæтфæкæнæг Уастæрджийæн // ЧЦ. 1916. № 8. С. 195-208.
77. Д.-Д. К. Осетинская журналистика // ППКОО. Цхинвал, 1991. Кн. V. С. 234.
78. Дзасохов Г. По поводу осетинского журнала «Христианская жизнь // ППКОО. Цхинвал, 1991. Кн. V. С. 246-248.
79. Среди туземцев. Журнал «Чырыстон цард // ППКОО. Цхинвал, 1991. Кн. V. С. 247.
80. Дзапарова Е. Б. Харламбий Цомаев — редактор журнала «Чырыстон цард» («Христианская жизнь») // Современная методология и методика гуманитарных исследований. Материалы I Зимней школы-конференции молодых ученых. 2007. С. 138-145.